

Help

にほんご
日本語・Español (汉语・English・Português)

Boletín Informativo en 5 Idiomas
Para los Residentes en Saitama-ken

さいたまけん す やくだ こくご しょうほう
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【No.60】 Marzo - Abril 2012

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2012年3月5日



★ 主な内容 ★

- ねん むか
【P.1】 “3.11” から1年を迎えるにあたって
- がいくじんそうごうそうだん そうだん
【P.2】【P.3】 「外国人総合相談センター」への相談から
- あた ざいりゅうかんりせいで
Q.30) 新しい在留管理制度について
- みみ しょうほう ふしぎ しゅうかん けつえきがた にほんじん
【P4】 耳より情報、不思議な習慣 (8) 「血液型と日本人」



とうほくりょうこう で
東北旅行に出かけよう!

★ Contenido ★

- 【Pag 1】 “Tras un año del 11 de marzo”
- 【Pag 2,3】 Centro de Consulta General de Saitama Q.30) Sobre “el Nuevo Control de Inmigración”
- 【Pag 4】 Información General & “Peculiaridades de la cultura japonesa” (8) “El modo de interpretar el grupo sanguíneo por parte de los japoneses”

ねん むか “3.11” から1年を迎えるにあたって

ねん がつ にち お ひがしにほんだいしんさい ねん
2011年3月11日に起きた「東日本大震災」から1年になります。被災地の人たちは、今どのような生活をしているのでしょうか。家族や家、仕事などを失ってしまった人たちにとっては、どんなに大変な1年だったことでしょうか。そして、今もまだ仮設住宅などで、不自由な生活を送っている人も多いことと思

くわ げんぼつじこ えいきょう た しちょうそん たけん ひなん
います。加えて、原発事故の影響で、他の市町村や他県まで避難して暮らしている人たちも少なくありません。埼玉県内でも、加須市をはじめ各地で、福島第一原子力発電所がある双葉町から避難してきた人たち(1300人余り)が、いつ故郷に帰れるかわからないまま、今も仮の生活を続けています。

被災地の人たちにとっては、この1年、多くの問題が未解決のままだったと思いますが、被災地以外の日本人や世界の人々の関心は、しだいに薄まりつつあるようです。苦しい生活も、多くの人たちの温かい支援が続いていけば、がんばることができるでしょう。現地の人たちは、忘れられていくことで、復興が遅れるのではないかと、大変心配しているそうです。本当の復興には、長い年月がかかります。私たちにも忙しい日常生活があり、東北の人たちのことをいつも気にかけていることは難しいと思

おも ときとき おも た で き すえなが
いますが、時々思い出し、それぞれが出来ることを末永く続けていきたいものです。

もうすぐ暖かい春を迎えます。例えば、東北旅行に出かけ、現地の人たちと直接話したり、東北のお土産を買うだけでも、大きな支援になります。埼玉から東北方面には、クルマでも新幹線でも簡単に行けますが、安い高速バスも利用できます。

Tras un año del 11 de marzo

¿Cómo estarán viviendo y pasándola los miles de damnificados de la región de *Tōhoku*? Ya ha transcurrido un año desde el 11 de marzo del 2011 en que ocurrió el Gran Desastre de *Higashi-nihon*. Para las personas que perdieron sus casas, familiares y lugares de trabajo debe de haber sido un año terrible y penoso. Pensamos que muchos de ellos llevan una vida incómoda en las viviendas temporales. Adicionalmente la influencia que aún existe por el accidente de la Central Nuclear y los damnificados de la Prefectura de *Fukushima* que se han visto obligados a residir en otras prefecturas y ciudades por causa del problema radioactivo. En la Prefectura de *Saitama*, específicamente en la ciudad de *Kazo*, viven aproximadamente unas 1,300 damnificados residentes de la ciudad cercana a la planta nuclear de *Fukushima* denominada *Futaba-machi*. Dichas personas continúan sus vidas sin saber realmente el día de su regreso a su ciudad natal. Aunque haya pasado un año, para los damnificados las heridas aún se encuentran abiertas. La mayoría de los problemas aún no están resueltos, sin embargo tanto los japoneses como el resto del mundo parecen haberse olvidado gradualmente de esta catástrofe.



Por ende frente a este dolor, debemos apoyarlos incondicionalmente con todas nuestras fuerzas. Por otra parte los residentes en la región de *Tōhoku* se encuentran muy preocupados debido a la tardía y lenta reconstrucción de la zona devastada. Se dice que la restauración total tardará unos decenas de años. Debido a que nos encontramos ocupados en nuestras labores cotidianas, a veces es un poco difícil preocuparnos por las personas que residen en la región de *Tōhoku*. Sin embargo es bueno tenerlos siempre presentes y tratar de continuar apoyándolos permanentemente.

Dentro de poco tendremos la venida de la templada primavera. Por ende sería una magnífica idea darse un viaje por la región de *Tōhoku*, conversar directamente con los residentes y adquirir productos tradicionales de esta región, siendo esto acciones que ayudarán muchísimo en la reconstrucción del lugar. Desde *Saitama* podemos llegar muy fácilmente hasta la región de *Tōhoku*, por ejemplo mediante auto, *shin-kansen* (tren bala) o autobús interprovincial, resultanto medios muy cómodos y relativamente baratos.

